

Умберто Осорио

Словарь
идиоматических
выражений
испанского языка

Москва
Грифон
2019

УДК 811.134.2 (075)
ББК 81.2 Исп-9
О-75

Все права защищены. Воспроизведение всей книги или любой её части любыми средствами и в какой-либо форме, в том числе в сети Интернет, запрещается без письменного разрешения владельца авторских прав.

Осорьо У.

О-75 **Словарь идиоматических выражений испанского языка / Умберто Осорьо. – М.: Грифон, 2019. – 272 с.
ISBN 978-5-98862-493-6**

Данный словарь имеет практическую направленность и составлен на основе многолетней практики преподавания испанского языка самой широкой возрастной категории. Устойчивые словосочетания, поговорки и фразы в испанском языке, как правило, кратки, образны, ёмки, точны, порой страстны и всегда жизненны. Они помогут быстро освоиться в мире испанского языка – от Андалузии и Мадрида до Кубы, Мексики и Чили. Их применение приблизит к настоящей, живой испанской речи и поможет лучше узнать особенности испанского языка и культуры, ведь язык, как известно, это зеркало истории и культуры народа.

Словарь предназначен для всех, кто интересуется испанским языком и культурой, и будет полезен изучающим этот язык в любом возрасте.

**УДК 811.134.2 (075)
ББК 81.2 Исп-9**

А

А вот и да!; спорим!	A que sí!
А ему хоть бы что	Y se queda tan campante
А тебе какое дело?; а тебе-то что?	Y a tí ¿qué te importa?
А то ещё; не дай бог...; как бы не...	No vaya a ser que; no quiera dios
А я откуда знаю?!; откуда мне знать!	Y yo que sé
Ага!; прекрасно!; ладно!; попался!	Ajá!
Адское терпение	Paciencia de santo
Ангела из терпения выведет	Este saca de quicio a cualquiera
Аппетит приходит во время еды	El apetito viene comiendo

Б

Ба!; ну да!; подумаешь
(для выражения недоверия,
презрения, равнодушия)

Bah!

Безрассудный человек; полоумный, ненормальный; безумный	Loco de atar
Белая ворона	Oveja negra
Беречь как зеницу ока	Guardar como a las niñas de sus (los) ojos
Бесить; приводить в ярость (в бешенство)	Dar rabia
Бескорыстно; из любви к искусству	Por amor al arte
Беспорядок; как попало; кстати и некстати; невпопад; вкривь и вкось	A tontas y a locas
Бесспорно; несомненно	Sin controversia



Блаженствовать, быть на седьмом небе	Estar en la gloria
Бледен как мертвец; на нём лица нет	Está más pálido que un muerto
Ближе к делу; (давайте) к делу	Vamos al caso; al grano!, déjate de cuentos
Бог вам судья	Que le juzgue dios
Бог дураков любит; дуракам везёт	A los bobos se les aparece la madre de dios (la virgen)
Бог жмёт, но не душит	Dios aprieta, pero no ahoga
Бог знает; бог весть; одному богу известно	Dios lo sabe
Бог милостив, обойдётся	Dios aprieta, pero no ahoga
Бог с ним (с ней)	Dios le (la) ampare; dios le (la) proteja
Бог ты мой!; вот досада!; здравствуй(те)!	Alabado sea dios!; bendito sea dios!; dios! ¡dios mío! ¡santo dios!, válgame (dios)!
Богу богово, а кесарю кесарево	Dar a dios lo que es de dios, y a César lo que es de César
Боже мой!; боже праведный!; слава тебе, господи!	Jesús, dios mío!; ay, jesús!; ¡jesús, maría y josé!
Бок о бок	Codo con codo; uno al lado del otro; hombro con hombro
Более того	Aún más

СОДЕРЖАНИЕ

О словаре	3
А	4
Б	4
В.....	28
Г.....	58
Д.....	64
Е.....	77
Ж	80
З.....	83
И	90
К.....	101
Л.....	114
М	119
Н	124
О	158
П	173
Р.....	201
С.....	209
Т.....	235
У	244
Ф	255
Х	255
Ц	258
Ч.....	259
Ш.....	266
Щ.....	266
Э.....	266
Я.....	269